

**FONTES DE REFERÊNCIA PARA  
A EXECUÇÃO DA OBRA  
“A DOCTRINA DE BUDA”**

Abreviaturas usadas: DN-Dīgha Nikāya  
 MN-Majjhima Nikāya  
 SN-Saṃyutta Nikāya  
 AN-Aṅguttara Nikāya

				BUDA
<i>Seção</i>	<i>Pág.</i>	<i>§</i>	<i>Fontes de Referência</i>	
Chuong 1				
1	2	5	Various Sutras	
	4	25	AN 3-38, sutra Sukhumālā	
	5	13	MN 3-26, sutra Ariyapariyesana	
	5	24	Various Sutras	
	6	21	MN 9-85, sutra Bodhirājakumāra	
	6	25	Various Sutras	
	7	9	Sutras Nīpāta 3-2, Padhāna	
	7	16	Various Sutras	
	8	1	Vinaya, Mahāvagga 1	
	8	26	DN 16, sutra Mahāparinibbāna	
2	10	5	DN 16, sutra Mahāparinibbāna	
	11	1	Sutra Parinibbāna	
	12	22	Sutra Parinibbāna	
	13	4	DN 16, sutra Mahāparinibbāna	
Chuong 2				
1	14	5	Sūtras Amitāyur-dhyāna e Vimalakīrti-nirdeśa	
	14	9	Sūtra Śūraṃgama	
	14	14	Sūtras Vimalakīrtinirdeśa e Mahā-parinirvāṇa	
	15	2	Sūtra Saddharmapuṇḍarīka 16	
	15	17	Sūtra Mahāyāna-jātaka-cittabhūmi parīkṣa	

<i>Seção</i>	<i>Pág.</i>	<i>§</i>	<i>Fontes de Referência</i>
	15	23	Sūtra Mahāparinirvāna
2	17	12	Sūtra Saddharmapuṇḍarīka 3
	18	8	Sūtra Saddharmapuṇḍarīka 4
	19	16	Sūtra Saddharmapuṇḍarīka 5
3	20	20	Sūtra Saddharmapuṇḍarīka 16
Chương 3			
1	23	6	Sūtra Avataṃsaka 5
	24	2	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	24	7	Sūtra Avataṃsaka
	24	15	Sūtra Suvarṇaprabhāsottamarāja 3
2	26	16	Sūtra Avataṃsaka
	26	22	Sūtra Avataṃsaka 34, Gaṇḍa-vyūha
	27	4	Sūtra Smaller Sukhāvātīvyūha
	27	9	Sūtra Avataṃsaka
	27	14	SN 35-5
	27	18	Sūtra Mahāparinirvāṇa
3	29	13	MN 8-77, sūtra Mahāsakulūdayi
	30	8	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	30	20	Sūtra Laṅkāvatāra
	31	5	Sūtra Avataṃsaka 32
	31	20	Sūtra Saddharmapuṇḍarīka 25
	31	24	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	32	12	Sūtra Saddharmapuṇḍarīka 2
	32	18	Sūtra Saddharmapuṇḍarīka 3

#### DHARMA

Chương 1			
1	36	5	Vinaya, Mahāvagga 1-6 & SN56-11-12, sutra Dhammacakka-pavattana
	37	13	Itivuttaka 103

<i>Seção</i>	<i>Pág.</i>	<i>§</i>	<i>Fontes de Referência</i>
	37	24	MN 2, sūtra Sabbāsava
	38	5	Sūtra das Quarenta e duas Seções 18
	38	18	Sūtra Śrīmālādevīsīṃhanāda
3	40	12	Sūtra Avataṃsaka 22, Daśa-bhūmika
Chương 2			
1	44	7	MN 4-35, Sūtra Cūlasaccaka-sutra
	46	6	AN 5-49, Muṇḍarāja-vagga
	46	18	AN 4-185, Sūtra Samaṇa
	46	25	AN 3-134, Sūtra Uppāda
2	47	7	Sūtra Laṅkāvatāra
	47	10	Sūtra Avataṃsaka 2
	47	21	Sūtra Avataṃsaka 16
	48	8	Sūtra Avataṃsaka 22, Daśa-bhūmika
	48	14	Sūtra Laṅkāvatāra
	48	20	AN 4-186, sutra Ummagga
	48	24	Dhammapada 1, 2, 17, 18
	49	12	SN 2-1-6, sutra Kāmada
3	49	23	Sūtra Avataṃsaka 16
	50	7	Sūtra Laṅkāvatāra
	50	24	MN 3-22, sutra Alagaddūpama
	51	15	Sūtra Laṅkāvatāra
	51	19	Sūtra Laṅkāvatāra
4	54	8	Vinaya, Mahāvagga 1-6
	54	18	Sūtra Laṅkāvatāra
	55	1	SN 35-200, sūtra Dārukkhandha
	55	11	Sūtra Laṅkāvatāra e outros
	55	25	MN 2-18, sūtra Madhupiṇḍika
	56	13	Sūtra Laṅkāvatāra
	57	3	Sūtra Laṅkāvatāra
	57	24	Sūtra Vimalakīrtinirdeśa

<i>Seção</i>	<i>Pág.</i>	<i>§</i>	<i>Fontes de Referência</i>
	59	23	Sūtra Avataṃsaka 34, Gaṇḍa-vyūha
	60	6	Sūtra Laṅkāvatāra e outros
Chuong 3			
1	61	5	Vinaya, Mahāvagga 1-5
	61	18	Vinaya, Cūlavagga 5-21
	62	2	Sūtra Śūraṃgama
2	66	14	Sūtra Śūraṃgama
	68	4	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	68	12	Sūtras Saddharmapuṇḍarīka 7 e Śūraṃgama
	68	25	Sūtra Avataṃsaka 32
	69	5	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	69	9	Sūtra Brahmajāla
	69	20	Sūtra Mahāparinirvāṇa
3	70	15	Sūtra Mahāparinirvāṇa
Chuong 4			
1	75	5	Sūtra Śrīmālādevīsīṃhanāda
	76	8	AN 2-11
	76	12	Itivuttaka 93
	76	19	Vinaya, Mahāvagga
	77	4	AN 3-68, Sūtra Aññātiṭṭhika
	77	18	AN 3-34, Sūtra Āḷavaka
	78	8	Sūtra Vaipulya
	78	14	Vinaya, Mahāvagga 1-6, sutra sūtra Dhamma-cakkpravattana
	78	18	MN 2-14, sutra Cūladukkhak-khandha
	79	7	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	80	3	Itivuttaka 24
2	81	16	MN 6-51, Kandaraka-suttanta
	82	8	AN 3-130

<i>Seção</i>	<i>Pág.</i>	<i>§</i>	<i>Fontes de Referência</i>
	82	17	AN 3-113
3	83	3	Itivuttaka 100
	83	16	Sūtra de um Parabel
	84	11	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	85	15	AN 3-62
	86	5	AN 3-35, Sūtra Devadūta
	87	6	Therīgāthā Aṭṭhakathā
4	88	3	Sūtra Sukhāvāṭṭvyūha vol.2
Chuong 5			
1	94	5	Sūtra Sukhāvāṭṭvyūha vol.1
	97	16	Sūtra Sukhāvāṭṭvyūha vol.2
	98	23	Sūtra Amitāyur-dhyāna
2	102	3	Sūtra Sukhāvāṭṭvyūha Menor

## A ASCESE

### Chuong 1

1	106	5	MN 2, sūtra Sabbāsava
	107	20	MN 3-26, sūtra Ariyapariyesana
	108	9	SN 35-206, sūtra Chapāna
	109	5	Sūtra das Quarenta e duas Seções 41-2
	111	8	MN 2-19, sūtra Dvedhāvitakka
	112	1	Dhammapada Aṭṭhakathā
2	113	3	AN 3-117
	113	14	MN 3-21, sūtra Kakacūpama
	116	8	MN 3-23, sūtra Vammīka
	117	16	Jātaka IV-497, Mātanga-Jātaka
	120	17	Sūtra das Quarenta e duas Seções 9
	120	25	Sūtra das Quarenta e duas Seções 11
	121	13	Sūtra das Quarenta e duas Seções 13
	122	7	AN 2-4, sūtra Samacitta

<i>Seção</i>	<i>Pág.</i>	<i>§</i>	<i>Fontes de Referência</i>
3	122	22	Sūtra Saṃyuktaratnapiṭaka
	127	18	Sūtra de Cem Fábulas
	130	13	Comentários sobre o Sūtra Prajñāpāramitā
	131	23	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	132	15	Sūtra Saṃyuktaratnapiṭaka
Chuong 2			
1	136	5	MN 7-63, Cūḷamālunkya-sut-tanta
	138	1	MN 3-29, sutra Mahāsāropama
	139	11	Sūtra Mahāmāyā
	139	23	Theragāthā Aṭṭhakathā
	141	10	MN 3-28, sutra Mahāhatthipado-pama
	141	25	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	142	11	Sūtra Avadānaśataka
	143	12	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	145	1	Pañcaviṃśatisāhasrikā- prajñāpāramitā-sūtra
	146	7	Sūtra Avataṃsaka 34, Gaṇḍa-vyūha
2	147	22	AN 3-88
	148	18	AN 3-81
	149	2	AN 3-82
	149	18	Sutra Parinibbāna vol.2
	150	15	MN 14-141, sūtra Saccavibhanga
	151	19	Sutra Parinibbāna vol.2
	152	11	AN 5-16, sūtra Bala
	152	17	Sūtra Avataṃsaka 6
	153	11	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	154	1	Sūtra Saṃyuktaratnapiṭaka
	154	18	Suvarṇaprabhāsa-sūtra 26

<i>Seção</i>	<i>Pág.</i>	<i>§</i>	<i>Fontes de Referência</i>
	155	5	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	156	5	Theragāthā Aṭṭhakathā
	156	21	Jātaka 55, Pañcāvudha-Jātaka
	157	22	Itivuttaka 39 & 40
	158	3	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	158	6	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	158	11	AN 5-12
	158	19	Sutra Parinibbāna
	159	4	Sūtra Śūraṃgama
3	160	6	SN 55-21 & 22, sūtra Mahānāma
	160	22	AN 5-32, sūtra Cundī
	161	8	Sūtra Vimalakīrtinirdesa
	161	21	Sūtra Śūraṃgama
	162	2	Sūtra Sukhāvāṭīvyūha vol.2
	162	11	SN 1-4-6
	162	14	Sūtra Avataṃsaka 33
	163	7	Sūtra Avataṃsaka 24
	163	18	Suvarṇaprabhāsa-sūtra 4
	164	3	Sūtra Amitāyur-dhyāna
	164	6	Sūtra Sukhāvāṭīvyūha
	164	12	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	165	5	MN 2-16, sutra Cetokhila
	165	21	Sūtra Sukhāvāṭīvyūha vol. 2
4	166	15	Dhammapada
	174	4	SN 1-4-6
	174	17	AN
	174	21	Sūtra Mahāparinirvāṇa

<i>Seção</i>	<i>Pág.</i>	<i>§</i>	<i>Fontes de Referência</i>
			A FRATERNIDADE
Chuong 1			
1	176	5	Itivuttaka 100 e MN 1-3, sūtra Dhammadāyāda
	176	11	Itivuttaka 92
	176	20	Vinaya, Mahāvagga 1-30
	177	17	MN 4-39, sūtra Mahā-assapura
	178	23	MN 4-40, sūtra Cūla-assapura
	179	22	Sūtra Saddharmapuṇḍarīka 10
	180	3	Sūtra Saddharmapuṇḍarīka 10
	180	15	Sūtra Saddharmapuṇḍarīka 14
2	181	22	SN 55-37, sūtra Mahānāma
	182	8	AN 3-75
	182	14	SN 55-37, sūtra Mahānāma
	182	19	SN 55-54, sūtra Gilāyanam
	182	25	Sūtra Avataṃsaka 22
	184	9	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	186	19	Sūtra Avataṃsaka 7
	189	8	Sūtra Mahāmāyā
	190	5	Sūtra Avataṃsaka 21
	190	25	Sūtra Mahāparinirvāṇa
3	192	3	DN 31, sutra Siṅgālovāda
	197	2	AN 2-4, sūtra Samacitta
	197	17	AN 3-31
	198	1	Jātaka 417, Kaccāni-Jātaka
	199	17	DN 31, sutra Siṅgālovāda
	200	2	Dhammapada Aṭṭhakathā 1
	201	10	(Comentários Birmaneses)
	202	1	Sūtra Śrīmālādevāsīmhanāda

<i>Seção</i>	<i>Pág.</i>	<i>§</i>	<i>Fontes de Referência</i>
Chuong 2			
1	204	5	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	205	18	AN 3-118, sutra Soceyyan
	207	6	SN
	207	19	Vinaya, Mahāvagga 10-1 & 2
	208	4	DN 16, sutra Mahāparinibbāna
	209	11	Vinaya, Mahāvagga 10-1 & 2
2	212	3	SN
	212	21	Sūtra Antarābhava
	213	4	Sūtra Vimalakīrtinirdeśa
	214	8	Sūtra Mahāparinirvāṇa
	215	1	Sūtra Sukhāvātīvyūha Menor
	215	8	Sūtra Sukhāvātīvyūha
	215	20	Sūtra Vimalakīrtinirdeśa

# APÊNDICE

# UMA BREVE HISTÓRIA DO BUDISMO

## -Transmissão da Índia ao Japão-

### 1. NA ÍNDIA

Quando a “Luz de Ásia” surgiu brilhantemente na Índia Central, foi assinalado um dos maiores acontecimentos que marcaram época na história espiritual da humanidade; ou em outras palavras, quando a Fonte da Grande Sabedoria e Compaixão aí se transbordou, enriqueceu a mente humana, através dos séculos, até os dias atuais.

O Buda Gautama mais tarde conhecido como Sakya-muni ou o “Sábio do clã Sakya” pelos adeptos budistas, abandonou o aconchego do lar, tornou-se um monge mendicante e dirigiu-se rumo a sul até Magadha, onde, presumivelmente nos meados do século V a.C., estando em meditação sob a árvore BO (Bodhi-Ficus Religiosa), alcançou a Iluminação. A partir desse momento começou Sua árdua e difícil missão, continuando-a, incansavelmente, no decorrer de longos quarenta e cinco anos, até a Sua “Grande Morte”, com a qual entrou no Nirvana, pregando a Sabedoria e Compaixão. Após a sua morte, muitos e grandes templos budistas continuaram a aparecer nos reinos e em várias tribos da Índia Central.

Durante o reinado do Rei Asoka (268-232 a.C), o terceiro governante do Reino de Mauria, o ensinamento de Buda Gautama disseminou-se por toda a Índia, chegando

mesmo a se propagar para além das fronteiras do país.

O reino Mauria foi o primeiro estado monárquico a se consolidar na Índia. Este reino, no tempo de seu primeiro governador, Candragupta (316 - 293 a.C. aproximadamente) já ocupava um vasto domínio, que se limitava com as montanhas do Himalaia ao norte, ao leste, com o Golfo de Bengala; a oeste, com as montanhas Hindu Kush, e ao Sul, com as montanhas Vindhya. O Rei Asoka expandiu, posteriormente, este domínio até o Planalto do Deccan, conquistando o reino de Kalinga e de outros.

Este rei era tido como muito furioso por natureza e era chamado de Candasoka (o Furioso Asoka) pelo povo; mas seu caráter mudou completamente e ele se tornou um sincero devoto do ensinamento da Sabedoria e Compaixão, após testemunhar as desastrosas destruições causadas pela guerra, na qual Kalinga foi conquistado. Após este episódio, ele fez muitas coisas como crente budista, entre as quais se destacam dois empreendimentos dignos de nota. O primeiro foi o édito de Asoka, ou os princípios administrativos, baseados no ensinamento budista, gravados em pilares de pedra ou em rochas polidas que ele colocou em numerosos lugares, disseminando assim o ensinamento de Buda. Em segundo lugar, ele enviou missões para todos os lugares, para além do seu reino até outros países, para que levassem o ensinamento da Sabedoria e Compaixão. Especialmente notável é o fato de que algumas dessas missões foram atingir lugares como a Síria, Egito, Quirene, Macedônia e Épiro, disseminando o budismo no mundo ocidental.

Além disso, Mahendra, o embaixador enviado ao Ceilão (Sri Lanka), foi bem sucedido ao “estabelecer o maravilhoso ensinamento nesta bela e tranquila Lankadvip (Ceilão)”, iniciando, assim, a propagação do budismo em direção ao sul da ilha.

## **2. A AURORA DO BUDISMO MAHAYANA**

Referindo-se aos primórdios do Budismo, os budistas de anos posteriores costumam mencionar o “Movimento Oriental do Budismo”, mas a face do budismo esteve, durante muitos séculos antes de Cristo, evidentemente voltada para o ocidente. Foi apenas um pouco antes ou depois do início da Era Cristã que esta face do budismo começou a se voltar para o oriente. Entretanto, antes de falarmos sobre este assunto, devemos falar sobre a grande mudança que ocorria no budismo. Esta mudança nada mais é do que a “Nova Onda”, conhecida como o Budismo Mahayana ou o Grande Veículo do Budismo, que começava a se arraigar e a aparecer como notável elemento no ensino da época.

Quando, como e por quem esta “Nova Onda” foi iniciada? Ninguém ainda pode dar uma resposta definitiva a estas questões. Quanto a isso, apenas podemos dizer que: Primeiro, esta tendência deve ter surgido no seio da escola Mahasanghika e trazida à luz pela maioria dos sacerdotes progressistas da época; segundo, o fato é que já havia alguns fragmentos importantes das escrituras mahayanas, durante o período que vai desde o primeiro ou segundo século a.C até

o primeiro século da Era Cristã. E quando o magnífico pensamento de Nagarjuna, endossado pelas escrituras mahayanas, desenvolveu-se, o budismo mahayana apresentou-se vigorosamente no primeiro plano do palco da história religiosa.

O papel desempenhado pelo budismo mahayana foi muito grande e significativo na longa história do budismo. Assim, o budismo na China e no Japão desenvolveu-se, sofrendo nítidas influências da doutrina mahayana. Isto não parecerá estranho, pois já se desenvolvia um novo ideal para a salvação das massas, considerando os novos santos como Bodhisattvas para por em prática este ideal; e, para ratificar isso, os resultados intelectuais nos domínios metafísicos e psicológicos, trazidos pelos pensadores mahayanistas, foram realmente grandiosos. Desta forma, embora estivesse relacionado à doutrina de Buda Gautama, por outro, muitos novos aspectos da Sabedoria e Compaixão lhe foram acrescentados. Com estes acréscimos, o budismo cresceu em ardor e energia e chegaram a enriquecer os países do leste, como as impetuosas correntes de um grande rio.

### **3. NA ÁSIA CENTRAL**

Foi através dos países da Ásia Central que a China veio a aprender o budismo. Portanto, para se falar da disseminação do budismo da Índia para a China, é necessário que se diga algo sobre a Rota da Seda. Esta rota, aberta durante o reinado do Imperador WU, da Dinastia Han (140 – 87

a.C), atravessava infindáveis territórios da Ásia Central e ligava o ocidente ao oriente. Por esta época, o domínio de Han se estendia para o oeste, e em países vizinhos como Fergana, Sogdiana, Tokhara e mesmo na Parthia, o espírito mercantilista inspirado por Alexandre, o Grande, ainda estava vigorosamente ativo. Ao longo desta importante rota que passava por estes países, a seda desempenhava o mais importante papel no intercâmbio comercial, daí o nome de Rota da Seda. Pouco antes ou depois do início da Era Cristã, a Índia e a China iniciaram os seus contatos culturais, através desta rota do comércio. Assim, esta rota pode ser considerada também como a rota da expansão do budismo.

#### 4. NA CHINA

A história do budismo chinês tem início na época em que se aceitaram e se traduziram as escrituras budistas. A mais velha obra da qual se tem conhecimento parece ser a “Ssushih-êr-châng-ching” (O Sutra em Quarenta e Duas Seções Pregado por Buda) feita por Kasyapamatanga e outros durante a era Ying-P’ing (58 – 76 a.D) do Imperador Ming, da Dinastia Han Posterior; mas hoje é considerada como uma duvidosa história legendária. A abalizada opinião dos estudiosos atribui esta tradução a Na-shin-Kao, que era tradutor em Lo-yang, de 148 a 171 a.D., aproximadamente. Desta época até a era da Dinastia Sung Setentrional (960 0 1129 a.D), os trabalhos de tradução continuaram durante quase mil anos.

Durante os primeiros anos, os responsáveis pela introdução e tradução das escrituras foram os monges vindos, em sua maioria, dos países da Ásia Central. Por exemplo, Na shin-Kao, acima mencionado, veio de Par thia; K'and-sêng- K'ai, originário de uma região da Samarcanda, chegou a Lo- yang, por volta do século III, e traduziu o Sukhavativyuha (o Livro da Vida ilimitada). Além disso, Chufa-hu ou Dharmaraksha, que é conhecido como o tradutor de Saddharmapundarika, veio de Tokhara e se estabeleceu em Loyang ou Ch'ang-na, em fins do século III até os princípios do século IV. Quando Kumarajiva veio de Kucha, no início do século V, os trabalhos de tradução atingiram o seu auge.

Nesta época, os monges começaram a desenvolver suas reais atividades, ao empreenderem viagens à Índia, para estudar o sânscrito e a doutrina budista. O pioneiro deles todos foi o monge Fa-hsien (339 – 420? A.D). Saindo de Lo- yang em 399 a.D, foi à Índia, de onde retornou 15 anos mais tarde. O mais notável desses monges que viajaram até a Índia foi Hsuan-chuang (600 – 664 a.D), que partiu para a Índia em 627 a.D., aí permanecendo durante 19 anos e daí voltou em 645 a.D. Mais tarde, I-ching (635 – 713 a.D.), (não confundir com o livro I-ching) foi à Índia, por mar, em 671 a.D. e regressou pela mesma rota, vinte e cinco anos depois.

Estes monges visitaram a Índia por livre vontade, para aprender o sânscrito e trazer para casa as escrituras por eles escolhidas, e tiveram papel importante nos trabalhos de tradução das mesmas. O mais importante deles foi

Hsuan- -chuan, cuja notável habilidade lingüística e cujo eficaz e consciente trabalho fizeram com que os trabalhos de tradução das escrituras, na China, alcançassem outro apogeu. As obras dos primeiros tempos feitas por aqueles representados por Kumarajiva são chamadas as “Velhas Traduções”, e as obras de Hsuan-chuan e dos últimos tradutores são chamadas as “Novas Traduções” pelos estudiosos budistas nos últimos períodos.

Baseando-se nos inúmeros volumes das escrituras budistas que foram traduzidas do sânscrito, a tendência do pensamento e das atividades religiosas desses homens letrados foi pouco a pouco se adaptando à cultura chinesa. Daí a clara manifestação da natureza racial, das necessidades e das esperanças do povo chinês. Os vacilantes ensaios que os monges empreenderam no campo metafísico, em relação à “não-substancialidade” e principalmente no que diz respeito ao Prajna (Sabedoria) dos Sutras, foram uma manifestação desta tendência. Posteriormente, abandonaram a assim chamada “Escola dos Sábios” ou o Veículo Antigo e voltaram sua atenção ao “Mahayana”, o Grande Veículo. Além disso, com a escola Tendai, esta tendência ganhou importância e notabilidade, e com o aparecimento da escola Zen, ela alcançou o seu auge.

A escola Tendai, aperfeiçoada por Tendai Daishi Chih-i (538 – 597 a.D.), seu terceiro patriarca, alcançou a sua plenitude, na China, na última metade do século VI. Tendai Daishi foi um dos mais ilustres vultos do pensamento budista, e sua classificação crítica da Doutrina de Buda em

Cinco Períodos e Oito Doutrinas exerceu, durante muito tempo, grande influência sobre o budismo da China e do Japão.

Um meticoloso exame mostrará que, na China, os vários sutras foram trazidos sem a preocupação cronológica de sua origem, e foram traduzidos à medida que chegavam. Diante da grande numerosidade desses sutras, tornou-se problemático saber a sua origem e avaliação. Consequentemente foi necessário considerar o budismo como um todo e mostrar como alguém deveria portar-se de acordo com sua própria compreensão desta doutrina. Quanto à avaliação dos sutras, deve-se levar em conta, antes de tudo, a tendência do pensamento chinês. A avaliação feita por Chih-i foi, acima de tudo, a mais sistemática e a mais persuasiva. Mas moderadamente, com o desenvolvimento do trabalho de pesquisa sobre o budismo, mesmo esta dominante influência parece ter chegado ao fim.

Na história do budismo chinês, a escola Zen foi “a que chegou por último”. Seu fundador foi Sramana, monge de um país estrangeiro, chamado Bodhidharma (523 – 528 a.D.); mas as sementes por ele lançadas floresceram gloriosamente, apenas depois da época de Hui-nêng (638 – 713 a.D.), o sexto patriarca desta escola. Depois do século VIII, a Seita na China teve uma série de talentosos mestres, que fizeram o Zen prosperarem durante vários séculos.

O budismo na China apresentava um novo modo de pensar, que estava profundamente arraigado na natureza de

seu povo. Outro não era senão o budismo matizado com o modo de pensar chinês. A doutrina do Buda Gautama, agora acrescida com esta nova corrente, adquiriu mais vigor, tornou-se impetuosa como um grande rio e chegou a enriquecer os países no oriente.

## 5. NO JAPÃO

A história do budismo no Japão teve início no século VI. A introdução do budismo no Japão verificou-se, pela primeira vez, em 538 a.D., quando o Rei de Pochi (ou Kudara, Coréia) enviou um embaixador para apresentar uma imagem budista e um rolo de sutras à Corte do Imperador Kinmei. A história religiosa do Japão tem, portanto, mais de 1.400 anos.

Nesta longa história, o budismo japonês se prende a três focos. O primeiro deles deve ser situado no budismo dos séculos VII e VIII. Para se atestar essa afirmativa, deve-se fazer referências à construção, que se realizava nesta época, de vários templos como o Templo Hōryūji (607 a.D.) e o Templo Tōdaiji (752 a.D.). Fazendo-se um retrospecto desta época, depara-se com um fato que não deve ser omitido, isto é, o fato de que a maré da cultura surgiu inusitadamente alta através de toda a Ásia. Durante este período, enquanto a civilização ocidental estava mergulhada em profunda escuridão, a oriental desenvolvia um movimento surpreendentemente ativo e magnífico, na China, na Ásia Central, na Índia e nos países dos Mares do Sul, as atividades

nos campos intelectual, religioso e no das artes desenvolviam-se vigorosamente. Unindo-se a estes movimentos, o budismo banhava o mundo oriental com sua vasta corrente de humanismo. O novo movimento da cultura japonesa, testemunhado pela construção do brilhante Hōryuji e do magnífico Tōdaiji e pelas atividades religiosas e artísticas que surgiram com estes eventos, é notável por mostrar, no extremo oriente, a brisa da maré cultural que cobria vastas áreas da Ásia.

O povo deste país que, por muito tempo esteve mergulhado na ignorância, agora banhado pela corrente de uma grande cultura e civilização, desenvolveu-se de repente, tal foi a reviravolta da boa fortuna que favoreceu o povo deste país nestes séculos. E o principal fator, responsável pelo surgimento desta cultura, outro não foi senão o budismo. Consequentemente, os templos budistas da época tornaram-se centros de brilhantes culturas, e os monges foram os líderes deste novo saber. Aí se desenvolveu uma grande cultura mais propriamente que uma religião. Este era o estado em que se encontrava o budismo, nos primórdios de sua introdução no país.

No século IX, dois grandes mestres, Saichō (Dengyō Daishi, 767 – 822) e Kūkai (Kōbō Daishi, 774 – 835), apareceram em cena e fundaram duas escolas budistas que, juntas, são conhecidas como o Budismo Heian. Com isso se estabeleceu definitivamente o budismo japonês. Eles adotaram o budismo em seu estado e práticas originais, e fundaram mosteiros no Monte Hiei e no Monte Kōya

respectivamente. Durante três séculos depois de sua fundação até a Era Kamakura, estas duas denominações esotéricas – Tendai e Shingon – prosperaram principalmente entre os aristocratas e nas cortes imperiais.

O segundo foco deve ser situado no budismo dos séculos XII e XIII. Nesta época, o Japão produziu grandes e ilustres mestres, como Hōnen (1.133 – 1.212 a.D.), Shinran (1.173 – 1.262 a.D.), Dōgen (1.200 – 1.253 a.D.), Nichiren (1.222 – 1.282 a.D.), e outros mais. Mesmo hoje, quando se fala do Budismo japonês, são imprescindíveis que se mencionem os nomes destes grandes mestres. Por que somente estes séculos em questão produziram tão notáveis instrutores? Foi pelo fato de terem enfrentado um problema comum. E qual foi este problema comum? Este problema surgiu, talvez, porque o budismo tenha sido aceito na maneira japonesa de pensar.

Isto nos leva à indagação “Por quê? Não era certo que o budismo foi aqui introduzido muito tempo antes desta época?” Assim é historicamente. Mas também é verdade que foram necessários vários séculos para que o povo japonês pudesse sistematizar e remodelar esta religião importada e fazê-la completamente sua. Em síntese, foi a partir dos séculos VII e VIII que se iniciaram os movimentos para a aceitação do budismo, e como consequência desses esforços e pela influência dos mestres dos séculos XII e XIII, a aceitação do budismo se completou.

Depois disso, o budismo japonês, firmado sobre o

alicerce construído por aqueles ilustres mestres, mantém suas glórias até os dias atuais. Desde a época em que apareceram aqueles notáveis instrutores, a história do budismo japonês não mais conheceu mestres da têmpera daqueles já mencionados. Entretanto, há um fato que atrai a nossa atenção e que é o fruto da pesquisa sobre o budismo original feita nos tempos modernos.

Desde a época de sua aceitação, o budismo japonês foi, de modo geral, o budismo mahayana influenciado pelo budismo chinês. Especialmente, depois do aparecimento dos grandes mestres nos séculos XII e XIII, a doutrina mahayana formou a principal corrente, tendo os fundadores de seitas como seu centro difusor, assim continuando até hoje. Na história do budismo japonês, o estudo do budismo original começou, aproximadamente, depois da Era Meiji. A figura do Buda Gautama reapareceu brilhantemente diante daqueles que se esqueciam do fato de que houve um fundador do budismo, ao lado dos fundadores de escola, e isso se tornou claro para aqueles que nunca deram atenção a nada a não ser à doutrina mahayana, e que se esqueciam de que havia também um credo na esfera de saber escolástico e ainda não estão fortes bastantes para despertar um entusiasmo religioso. Mas o conhecimento do povo japonês em relação ao Budismo parece, finalmente, estar atingindo uma grande reviravolta. É intenção do autor deste artigo considerar esta fase como a última dos três focos acima referidos.

## **A PROPAGAÇÃO DA DOCTRINA DE BUDA**

O budismo é uma religião que se baseia nos ensinamentos que Sakyamuni pregou, durante 45 anos de sua vida. As palavras que usou em sua pregação têm, portanto, absoluta autoridade nesta religião e, não obstante o fato de que há 84.000 dharmas e um grande número de escolas, nenhum deles deixa de se relacionar com as escrituras de Sakyamuni. Os livros em que foi registrado o ensinamento de Buda são conhecidos como “Tripitaka”, isto é, a completa coleção das sagradas escrituras.

Sakyamuni, enfaticamente, advogou a igualdade entre os homens e pregou o seu ensinamento empregando palavras simples, claras e de uso corrente, para que todos pudessem facilmente entendê-las. Continuou a sua pregação em benefício de multidões de pessoas, até o último minuto de sua vida, aos 80 anos de idade, sem perder um dia durante este longo tempo.

Depois da morte de Sakyamuni, seus discípulos pregaram a mensagem, de acordo com o que ouviram. Entretanto, como a doutrina era transmitida e recontada, poderiam ter ocorrido algumas variações, devido aos inconscientes erros por parte dos discípulos, quanto àquilo que pensaram ter ouvido ou entendido. Contudo, as palavras de Sakyamuni devem ser sempre transmitidas precisa e corretamente, e as oportunidades de ouvir o ensinamento devem ser proporcionadas indiscriminadamente a todos os homens. Portanto, muitos antigos mestres se reuniram com o propósito de

retificar e consolidar as palavras e o ensinamento, cada um expondo aquilo que julgou ter ouvido, e assim passavam meses em discussão. O trabalho resultante dessas reuniões foi chamado de Concílio ou Compilação. Isto demonstra quão pia e deliberadamente tentaram transmitir as verdadeiras palavras, proferidas pelo grande mestre.

O ensinamento, assim retificado, veio a ser escrito. À doutrina registrada em forma escrita foram acrescentados vários comentários e interpretações feitos pelos esclarecidos mestres dos últimos tempos. Estes acréscimos são conhecidos como Abidharma ou comentários. O ensinamento de Buda, os comentários a ele anexados posteriormente e os preceitos budistas são chamados em sânscrito de Tripitaka (As Três Seções das Escrituras Budistas).

O “Tripitaka” inclui o “Sutra-Pitaka”, o “Vinaya-Pitaka” e o “Abhidharma-Pitaka” : a palavra Pitaka significa um receptáculo; Sutra designa os sermões de Buda. Vinaya designa os preceitos da Fraternidade Budista; e o Abhidharma compreende os comentários escritos pelos ilustres instrutores.

Quase todas as escolas mantêm seus próprios Cânones, mas a única coleção completa que sobreviveu aos dias de hoje é aquele escrito em páli, que pertence à tradição Theravada. O Cânone Páli, como é conhecido, tem tido um papel importante como a fonte comum de escrituras entre os países budistas do sul e sudeste asiático.

Segundo a tradição, o budismo foi introduzido na China em 67 a.C., durante o reinado a Ming, da Dinastia Han Posterior (25 – 220 a.D.). Mas na realidade isto ocorreu 84 anos mais tarde, quando as escrituras budistas foram introduzidas e traduzidas na China, em 151 a.D., pelo Imperador Huan, da Dinastia Han Posterior. Como o Budismo Mahayana já havia se estabelecido na Índia naquele período, ambas as escrituras, tanto do Budismo original, como do Mahayana, foram transmitidos na China sem qualquer distinção. A partir desse momento, os trabalhos de tradução das escrituras para o chinês prosseguiram por um período superior a 1.700 anos. As obras assim traduzidas alcançaram a cifra de 1.440 escrituras em 5.586 volumes. Os esforços para a conservação destas escrituras traduzidas começaram a ser feitos na Dinastia Wei, mas foi aproximadamente na época da Dinastia Setentrional de Sung, que a sua impressão teve início. Entretanto, a partir dessa época, as obras dos grandes sacerdotes da China começaram a ser anexadas às escrituras budistas, e não era mais apropriado chamar estes livros de Tripitaka. Estes livros, na Era Suei, receberam o nome de “Issaikyo” (Coleção Completa de Todas as Escrituras Sagradas), e na Era Tang, foram chamados de “Daizōkyō” ou a coletânea de todas as escrituras, leis e tratados budistas.

No Tibete, o budismo foi introduzido, por volta do século VII a.D. e, por um período de 150 anos (séculos IX e XI a.D.), desenvolveram-se os trabalhos de tradução das escrituras budistas, conseguindo-se que a maioria destas escrituras fosse traduzida nesta época.

Diante do fato que as escrituras tenham sido traduzidas não só para o coreano, japonês, singalês, cambojano, turco e quase todas as línguas orientais, mas também, para o latim, francês, inglês, alemão e italiano, pode-se, com convicção, dizer que a benção do ensinamento de Buda se espalhou por toda a parte do mundo.

Diante da história do desenvolvimento e vicissitudes desta religião, durante mais de 2.000 anos e diante do fato de que mais de dez mil traduções de livros tenham sido feitas, mesmo assim nos parece ainda difícil apreender o verdadeiro significado das palavras proferidas por Sakyamuni, mesmo com o auxílio das escrituras Completas. É, portanto, indispensável que se selecionem os pontos essenciais das Escrituras e deles fazer o critério ou sobre o qual cada um deve basear a sua própria fé na religião.

As palavras proferidas por Sakyamuni são as supremas autoridades no budismo. Por isso, o ensino do Budismo deve ser o ensino daquilo que está intimamente relacionado às realidades da nossa vida cotidiana; se assim não for, ele não conseguirá despertar nos homens a crença nestes ensinamentos. Assim, é desejável que o ensinamento seja claro, simples e imparcial em sua qualidade, suficiente para representar o todo e ainda assim, correto e familiar, quanto ao uso de palavras de uso corrente na vida diária.

Este livro veio a lume, herdando a tradição das Escrituras com sua história de mais de 2.000 anos. Certamente que ele não pode ser considerado perfeito em seu conteúdo.

As palavras de Buda têm significados infinitamente profundos e Suas Virtudes são tão vastas que não podemos avaliá-las facilmente.

Desejamos, sinceramente, que este livro se aperfeiçoe com as futuras edições revisadas, para que se torne mais verdadeiro e mais valioso.

## HISTÓRIA DE “A DOCTRINA DE BUDA”

O presente texto Budista completou-se com a revisão e compilação da edição original japonesa do “Newly Translated Buddhist Text” publicado, em julho de 1925, pela “Association of Spreading” “Newly Translated Buddhist Text”, presidida pelo Rev. Muan Kizu. Esta primeira edição japonesa foi compilada pelo Dr. Shūgaku Yamabe e pelo Dr. Chizen Akanuma, em cooperação com muitos eruditos budistas do Japão, e levou quase cinco anos para ser publicada.

Na Era Shōwa (1926-1989), a “Edição Popular do Texto Budista”, em japonês, foi publicada pela “Association” e difundiu-se largamente pelo Japão.

Em julho de 1934, quando teve lugar, no Japão, a Assembléia Pan-Pacífica da Juventude Budista, “A Doutrina de Buda”, em tradução inglesa da “Edição Popular do texto Budista”, foi publicada pela “All Japan Buddhist Youths’ Federation”, sob a assistência do Sr. D. Goddard. Em 1962, em comemoração ao 70º. – aniversário da introdução do budismo na América, o Sr. Yehan Numata, Presidente da Mitutoyo Company, publicou outra edição em inglês de “The Teaching of Buddha”.

Em 1965, quando o Sr. Numata fundou, em Tóquio, a “Buddhist Promoting Foundation”, planejou, como uma das atividades desta Fundação, a popularização deste texto inglês em todo o mundo.

Para levar a cabo este plano, foi organizada, em 1966, uma comissão para revisar e compilar a “The Teaching of Buddha”. Esta comissão foi constituída pelos seguintes membros; Professores Kazuyoshi Kino, Shūyū Kanaoka, Zennō Ishigami, Shinkō Sayeki, Kōdō Matsunami, Shōjun Bandō e Takemi Takase. Ainda trabalharam na revisão os senhores N. A. Waddell e Shunsuke Shimizu. Assim, uma edição em inglês-japonês da “The Teaching of Buddha” foi publicada em um novo estilo.

Em 1972, com base nesta edição inglês-japonês, os professores Shūyū Kanaoka, Zennō Ishigami, Shōyū Hanayama, Kwansei Tamura e Takemi Takase encarregaram-se de compilar uma versão em inglês, que foi publicada no mesmo ano.

A seguir, foi organizada uma comissão, composta pelos professores Ryōtatsu Shioiri, Takemi Takase, Hiroshi Tachikawa, Kwansei Tamura, Shōjun Bandō e Shōyū Hanayama (este último editor-chefe), para a reedição da versão japonesa de A doutrina de Buda, que veio a ser publicada em 1973.

Novamente, em 1974, foi formada pelos professores Kōdō Matsunami, Shōjun Bandō, Shinkō Sayeki, Dōyū Tokunaga, Kwansei Tamura e Shōyū Hanayama (novamente editor-chefe) uma comissão para reeditar a versão inglesa de A doutrina de Buda, o que fizeram com a colaboração do Sr. Richard R. Steiner. Esta reedição foi combinada com a versão japonesa de 1973, resultando na publicação de uma edi-

ção inglês-japonês dessa obra.

Em 1978, integraram-se à comissão os professores Shigeo Kamata e Yasuaki Nara. Em 2001, e juntaram-se ao comitê editorial os professores Kenneth Tanaka, Shōgo Watanabe, Yoshiyasu Yonezawa e Sengaku Mayeda (este último, o atual editor-chefe).

Em 2013, a Sociedade para a Divulgação do Budismo (Bukkyō Dendō Kyōkai) mudou o seu estatuto organizacional de “Sociedade Anônima” (zaidan hōjin) para “Fundação de Interesse Público” (kōeki zaidan hōjin). Por ocasião dessa alteração, modificou-se a composição do comitê editorial, que foi reconstituído pelos professores Sengaku Mayeda (editor-chefe), Zennō Ishigami, Kiyotaka Kimura, Kenneth Tanaka, Makio Takemura, Yasuaki Nara, Chizuko Yoshimizu, Yoshiyasu Yonezawa e Shōgo Watanabe. Desde 2017, com o Prof. Makio Takemura como novo editor-chefe, o comitê tem se encontrado anualmente, trabalhando para que A doutrina de Buda possa servir de resposta aos anseios da sociedade contemporânea.

*Mai de 2017.*



## ÍNDICE REMISSIVO

<i>A Vida Humanae</i>	Pág	§
O significado da vida humana .....	5	13
O estado real deste mundo .....	89	1
Meios ideais do viver .....	213	4
Errôneos pontos de vista da vida humana .....	42	9
Uma correta noção da vida humana .....	39	3
A vida preconceituosa .....	54	5
Os que vivem em ilusão (fábula) .....	116	8
A vida do homem (fábula).....	83	16
A vida de luxúria e paixão (fábula) .....	83	3
O que os idosos, os doentes e os mortos ensinarão ensinar(estória) .....	86	5
A inexorabilidade da morte (estória) .....	87	6
As cinco coisas irrealizáveis .....	46	6
As quatro verdades neste mundo .....	46	18
A ilusão e a Iluminação originam-se na mentee .....	47	7
As vinte dificuldades do bem viver .....	121	13
<i>A Fé</i>		
A fé é um fogo .....	162	11
Os três significantes aspectos da fé .....	163	18
Coisa notável é a fé .....	164	20
A fé e a mente sincera .....	164	3
A busca da verdade é tão difícil quanto é impossível aos cegos descrever, com exatidão e pelo tato, a forma de um elefante (fábula).....	69	20
O verdadeiro preceito mostra onde existe a natureza de Buda (fábula) .....	72	4

As paixões ocultam a natureza de Buda .....	68	12
As dúvidas obstam a fé .....	165	5
Buda, Pai de todo o mundo e de todos os homens....	32	18
A profunda Sabedoria de Budan .....	31	10
A grande compaixão de Buda .....	14	5
Eterna compaixão de Buda .....	15	2
Buda não tem corpo físico .....	13	9
Buda ensina através de Sua vida .....	21	17
Buda persuade os homens através da alegoria da vida e da morte .....	21	17
O uso de fábulas por Buda para salvar os homens .....	17	16
O uso de fábulas por Buda para salvar os homens .....	18	8
O mundo da Iluminação .....	214	18
Dharma e Samgha: condições para se tornar devoto de Buda .....	161	8
Aprendendo a conservar os preceitos, praticar a concentração mental e agir sabiamente .....	147	22
Os oito Nobres Caminhos.....	150	20
Os seis caminhos que levam à outra praia da Iluminação .....	152	17
Os quatro corretos procedimentos .....	152	5
Os quatro pontos a serem considerados .....	151	19
As cinco faculdades que nos levam à Iluminação ....	152	11
Os quatro ilimitados estados da mente .....	155	5
Os que entendem as Quatro Nobres Verdadesl .....	37	13
A morte e a transitoriedade da vida .....	12	12
Os que recitam o nome de Buda Amida renascem em Sua Terra de Purezas .....	104	3

Fazei de vós mesmos uma luz, confiai em vós mesmose .....	10	8
--	----	---

*O Controle da Mente*

Deve-se discernir o que é de maior importância para si próprio (parábola) .....	136	13
Cuidados a serem tomados nos primeiros passos ....	121	7
Nunca se esquecer do propósito assumido (parábola) .....	138	1
O êxito em tudo está no suportar bravamente ai dificuldades (estória) .....	143	12
Seja forte, mesmo diante de inúmeros reveses (estória) .....	156	21
Conserve sua mente imperturbável, mesmo sob condições insatisfatórias (estória) .....	113	14
Os que entendem e seguem o Nobre Caminho não vivem nas trevas .....	38	5
Os preceitos para o bem viver se encontram em toda a parte (estória) .....	146	7
Os homens são controlados por suas mentes .....	111	8
A importância de se controlar a própria mente .....	11	5
Controle a sua mente em primeiro lugar .....	192	3
Controle a sua mente e viva feliz .....	111	13
Os vários estados da mente (fábula) .....	108	9
A mente não é ego-pessoa .....	44	20
Não permita que a mente o domine .....	10	12
Conquiste a sua mente .....	139	23
Seja senhor da sua mente .....	11	11
Os males provêm do corpo, língua e da mente.....	80	11
A relação mente/palavras .....	114	20

Este corpo é uma coisa tomada por empréstimo ....	130	13
O corpo físico está cheio de impurezas .....	119	11
Nada cobice .....	10	12
Conserve puros o corpo, a língua e a mente .....	113	3
Seja e sempre tente ser imparcial (estória) .....	156	5

### *O Sofrimento Humano*

Os sofrimentos humanos surgem		
da mente de apego .....	40	12
Como evitar os sofrimentos .....	12	22
A ilusão e a ignorância são as fontes		
de Iluminação .....	56	8
Como se livrar dos sofrimentos .....	106	5
Extinto o quente fogo da paixão,		
atingi-se a refrescante Iluminação .....	129	7
A luxúria é a grande fonte de ilusão .....	79	7
A luxúria é como a víbora oculta nas flores .....	79	11
Não se apegue à casa que se incendieia (fábula) .....	18	4
A paixão é fonte dos males .....	108	1
Este mundo se consome em chamas .....	76	19
A busca da fama e honrarias prejudica o homem ...	109	5
A busca da riqueza e da luxúria arruína		
o homem .....	109	11
Os sábios e os tolos se diferenciam em		
suas naturezas fundamentais .....	122	7
Os tolos ignoram os seus erros (fábula) .....	128	13
Os tolos invejam a boa fortuna de outrem,		
desprezam o trabalho, almejando		
apenas os resultados .....	128	17

A forma como os homens insensatos são capazes de agir (fábula).....	133	21
--	-----	----

*O Viver Diário*

Faça oferendas e delas se esqueça .....	153	18
Sete tipos de oferendas sem riqueza .....	154	1
Como se enriquecer (estória) .....	132	15
Como surge a felicidade .....	121	1
Nunca se esquecer da gentileza recebida (estória) .....	126	19
Variedades de caráter dos homens .....	82	8
O infortúnio se abate sobre quem alimenta desejos de vingança .....	120	17
Como dominar os ressentimentos (estória) .....	209	21
Não se perturbe com as críticas alheias (estória) .....	112	1
Não se deve viver para se vestir, comer ou para se abrigar .....	186	3
Os alimentos e as roupas não se destinam ao conforto ou ao prazer .....	106	23
O que se deve pensar ao comer .....	188	15
O que se deve pensar ao se vestir .....	187	20
O que se deve pensar ao se deitar .....	189	3
O que se deve pensar ao se sentir calor e frio .....	188	18
O que se deve pensar no viver diário .....	187	3

*Economia*

O uso adequado das coisas (estória) .....	200	8
Nada nos é de posse perpétua .....	199	22

Ninguém deve acumular coisas para o bem egoístico .....	202	10
Como se enriquecer (estória) .....	132	15

### *A Vida em Família*

Família: local de inter-relacionamento de seus membros .....	197	17
Fatos prejudiciais à família.....	192	23
Como pagar a grande dívida de gratidão para com os pais .....	197	12
O amor filial .....	193	14
O relacionamento marido/mulher .....	194	13
Marido e Mulher devem professar a mesma fé (estória) .....	201	10

### *O Caminho dos Irmãos sem Lar*

O simples trajar os hábitos do monge e recitar os sutras não fazem um irmão sem lar .....	179	3
Os irmãos sem lar não são os herdeiros do tempo e sua propriedades .....	176	5
Os cobiçosos não podem ser verdadeiros monges .....	176	11
A vida que um irmão sem lar deve levar .....	178	1

### *A Vida Comunitária*

O significado da vida comunitária .....	205	13
O estado real das comunidades neste mundo .....	89	2
Os três tipos de organização .....	205	18
A verdadeira vida comunitária .....	206	4
A grande luz que ilumina as trevas .....	204	11

A harmonia nas relações humanas .....	206	16
Fatos que levam a organização social à harmonia .....	207	19
O ideal da Fraternidade .....	206	22
O ideal social dos adeptos budistas .....	214	8
Os que conturbam a lei ou a ordem caem em desgraça (fábula) .....	127	18
Os invejosos e os briguentos caem em desgraça (fábula) .....	127	18
Respeitar a velhice (estória) .....	122	22
O Inter-relacionamento aluno/professor .....	193	25
As regras da camaradagem .....	194	21
Como escolher bons amigos .....	196	8
O inter-relacionamento amo/criado .....	195	5
Atitude perante os criminosos .....	202	18
Fatos com os quais devem se preocupar aqueles que desejam ensinar o Dharmas .....	180	15



# **GLOSSÁRIO SÂNSCRITO**

**(Ordem Alfabética)**

## **ANATMAN** (Negação do ego):

Este é um dos pontos mais fundamentais do Budismo. Toda existência e fenômenos neste mundo não têm, afinal, nenhuma realidade substancial. É muito natural ao Budismo, que advoga a impermanência de toda a existência, insistir em que uma existência impermanente não possa possuir em si nenhuma perene substância. Esta palavra pode ser também traduzida por Não-alma. (Algo diferente do espírito ou alma; algo destituído de espírito ou mente).

## **ANITYA** (Transitoriedade ou Impermanência):

Eis outro ponto fundamental no budismo. Toda existência e fenômenos neste mundo estão constantemente mudando e não permanecem iguais, mesmo por um momento sequer. Tudo tem que morrer ou acabar em um dia do futuro, e esta perspectiva é a verdadeira causa do sofrimento. Este conceito não deve, entretanto, ser interpretado apenas do ponto de vista pessimista ou niilista, porque o progresso e a reprodução são também manifestações desta constante mudança.

## **BODHISATIVA**

(Aquele que se empenha para alcançar a Iluminação):

Originariamente, este nome foi usado para se referir a Gautama Sidharta, quando ele ainda não havia alcançado a Iluminação. Depois, com o surgimento do budismo mahayana, este nome passou a designar todos aqueles que se

esforçavam em atingir o estado de um Buda (a perfeita sabedoria). Finalmente, mesmo aqueles que tentavam conduzir os outros ao reino de Buda por meio de sua grande compaixão, enquanto eles próprios buscavam este mesmo objetivo, foram simbolicamente personificados como Bodhisattvas. Assim, para citar apenas os mais conhecidos Bodhisattvas, dentre muitos, destacamos estes: Avalokitesvara (Kwannon), Ksitigarbha (Jizo), Manjusri (Mon-ju).

### **BUDDHA** (O Iluminado):

Buddha significa “o sábio, o iluminado, o homem que adquiriu o perfeito conhecimento da verdade e que, por causa disso, libertou-se de todo e qualquer apego à existência, revelando a todos os métodos de alcançar esta Iluminação, antes de sua própria entrada no Nirvana”. Assim aconteceu com Sakyamuni, o fundador do budismo, que era chamado de Gautama Siddharta até a época em que alcançou a Iluminação, fato que se deu, quando contava 35 anos de idade, há aproximadamente 2.500 anos, na Índia. O objetivo final de todos os budistas é, independentemente da escola ou corrente a que pertencem, tornar-se um Buda. Por causa da diferença de meios empregados para alcançar esse estado, o budismo foi dividido em várias seitas e escolas. No budismo mahayana, ao lado do histórico Buda Sakyamuni, muitos outros Budas são, geralmente, aceitos como símbolos da doutrina budista; dentre eles, citamos: Amitabha (Amida), Mahavairocana (Dainichi), Bhaisajyagur (Yakushi), etc. Influenciado pelo conceito de Terra Pura do Budismo no Japão (tornar-se um Buda depois do

renascimento na Terra Pura), diz-se que todos aqueles que morreram são usualmente chamados “Buddhas” ou “Hotoke”, em japonês.

**DHARMA** (A Verdadeira Doutrina – Preceitos éticos do budismo):

São preceitos ensinados por Buda, O Iluminado. Há três tipos de cânones nestes preceitos, a saber: Sutras (o principal dharma ensinado pelo próprio Buda), Vinayas (código de disciplina dos monges transmitido por Buda), e Abhidharmas (comentários e discussões sobre os Sutras e Vinayas feitos pelos sábios de épocas posteriores). Estes três tipos de cânones constituem aquilo que se chama de Tripitaka. Dharma é uma das Três Jóias do budismo.

**KARMAN** (Ações):

Embora o significado original desse termo tenha sido simplesmente “ações”, ele passou, com relação à teoria da casualidade, a ser considerado como uma espécie de força latente, potencial, resultante dos atos perpetrados no passado. Isto é, cada um de nossos atos resulta, dependendo da sua natureza, no bem ou no mal, em sofrimento ou prazer, influenciando poderosamente nossas vidas futuras, e é considerado o nosso carma. Acredita-se que a força potencial das boas ações, quando reiteradas, e da benevolência, quando acumulada, exercerá uma benéfica influência sobre nossas vidas futuras. Este conceito abrange três tipos de ações: física, oral e a mental.

## **MAHAYANA** (O Grande Veículo):

No decorrer da história do budismo, apareceram duas principais correntes de pensamento: Mahayana e Theravada (ou Hinayana). O budismo mahayana espalhou-se pelo Tibete, China, Coréia, Japão, etc., enquanto o budismo theravada (Veículo Menor) difundiu-se por Ceilão, Tailândia, etc. O termo Mahayana significa “Grande Veículo”, e esse budismo considera todos os seres sofredores deste mundo de nascimento e morte, e pode conduzir a todos, sem qualquer discriminação, à Iluminação.

## **NIRVANA** (A Perfeita Tranquilidade):

Literalmente, este vocábulo significa “apagar, extinguir”. Este é o estado a que se chega, quando, através das práticas e meditação baseadas na Sabedoria Correta, extinguem-se completamente toda a corrupção e paixões mundanas. Aqueles que conseguiram atingir esse estado são chamados Budas. Gautama Siddharta atingiu esse estado e se tornou um Buda, aos 35 anos de idade. Entretanto, acredita-se agora que tenha alcançado tal estado de perfeita tranquilidade, somente após a sua morte, pois algum resíduo da corrupção humana sempre existe, enquanto existir o corpo físico.

## **PALI** (Língua):

Esta é a língua usada no Budismo Theravada. Acredita-se que os mais antigos cânones budistas tenham também

sido escritos nesta língua, assemelhando-se ao pracrito, um dialeto de sânscrito; exemplificando: Dharma, em sânscrito. Dhamma, em Pali; Nirvana, em sânscrito, Nibbana, em Pali.

### **PARAMITA** (Passar Para a Outra Margem):

“Passar para a outra margem” significa alcançar a Terra de Buda, por meio de prática de várias disciplinas budistas. Para se transpor este mundo de nascimento e morte e atingir o mundo da Iluminação, usa-se comumente, a prática destas seis disciplinas: Caridade, Moralidade, Paciência, Diligência, Concentração e Correto Julgamento (ou Sabedoria). Os tradicionais festivais Higan, realizados, na primavera e no outono, no Japão, derivam-se deste conceito budista.

### **PRAJNA** (Sabedoria):

O Prajna é um dos seis paramitas. É a função mental que nos capacita a compreender sem erros a vida e a distinguir entre o que é verdadeiro e o que é falso. Aquele que adquiriu perfeitamente esta prajna é chamado de um Buda. Ela é, portanto, a mais apurada e a iluminada sabedoria e é muito distinta da ordinária inteligência humana.

### **SAMGHA** (A Fraternidade Budista):

Consiste este samgha de monges, monjas, leigos e leigas. Primitivamente, ela consistia apenas de monges e freiras desabrigados. Mais tarde, com o advento do movimento

mahayanista, todos aqueles que almejavam o estado de um bodhisattva, leigos ou monges, reuniam-se em uma Fraternidade, que é um dos Três Tesouros do budismo.

### **SAMSARA** (Ciclo de Renascimento):

É a perpétua repetição do nascimento e morte, desde o passado até o presente e o futuro, através dos seis ilusórios reinos: Inferno dos Demônios Famintos, dos Animais, Asura ou Demônios Belicosos, Homem, e da Bem-Aventura. A menos que se adquira a perfeita sabedoria ou que seja iluminado, não se poderá escapar desta roda da transmigração. Aqueles que estão livres desta roda de transmigração são considerados Budas.

### **SÂNSCRITO** (Língua):

O sânscrito é a língua literária clássica da antiga Índia e pertence à família Indo-Européia. Divide-se o sânscrito em: Védico e Clássico. As escrituras da tradição mahayana foram escritas nesta língua, cujo estilo é conhecido como sânscrito híbrido budista.

### **SUNYATA** (A Não-Substancialidade):

É o conceito, um dos pontos fundamentais do budismo, segundo o qual nada tem substância ou é permanente. Desde que tudo depende da casualidade, não pode haver nenhum ego permanente como substância. Mas não se deve prender ao conceito pelo qual tudo tem substância, nem

àquele que o nega. Todo o ser, humano ou não-humano, guarda uma relatividade. Portanto, será tolice sustentar certa idéia, conceito ou ideologia como única e absoluta. Esta é a principal tendência que se verifica nas Escrituras de Sabedoria do Budismo Mahayana.

### **SUTRA** (Escrituras Sagradas):

Os sutras são os tratados em que se acham registrados os ensinamentos de Buda. Este termo, originalmente, significava “linha”, com a qual, selecionando-se os assuntos, elaborava-se compêndio, “fazendo-a passar” por uma vasta quantidade de estudos em religião ou ciência. É uma das partes do Tripitaka.

### **THERAVADA** (Os Patriarcas Anciãos):

A escola meridional do budismo é geralmente conhecida com a denominação Theravada. “Thera” significa os anciãos. Esta é a escola dos mais velhos que, historicamente, foi um grupo de monges conservadores que advogavam a estreita lealdade aos preceitos, opondo-se a outro grupo de monges mais liberais que progressistas (cujas idéias formaram o pensamento mahayana, característica da escola do norte). Estas tendências oposicionistas, na seita do budismo, tiveram início em tempos remotos, poucos séculos depois da morte de Buda, quando Mahadeva, um monge progressista, insistiu sobre a livre interpretação dos sutras, de acordo a cisão entre Theravada e Mahasamghika, que constitui a origem do

## A FUNDAÇÃO PARA A PROMOÇÃO DO BUDISMO E A DISTRIBUIÇÃO DE

### “A DOUTRINA DE BUDA”

Falando-se da Fundação Para a Promoção do Budismo, não se deve esquecer deste ilustre homem de negócios e perfeito cavalheiro que é o Sr. Yehan Numata.

Há trinta anos atrás, estabeleceu uma indústria (Mitu-toyo Company) para a fabricação de instrumentos de precisão. Sempre teve a sólida convicção de que o sucesso de uma empresa está na dependência da harmoniosa associação entre o Céu, Terra e o Homem, e de que a perfeição da mente humana somente é alcançada pela bem equilibrada coordenação entre a sabedoria, compaixão e a coragem. Sob tal convicção, ele fez tudo ao seu alcance em prol do aperfeiçoamento técnico da fabricação de instrumentos de precisão e do desenvolvimento do espírito humano.

A paz no mundo somente é possível, acredita ele, com a disciplina e perfeição da mente, o que se pode conseguir com o ensinamento deixado por Buda. Assim pensando, paralelamente à administração de sua empresa, empenhou-se, durante mais de trinta anos, em promover o desenvolvimento da música e a divulgação das pinturas e doutrina budistas.

Em dezembro de 1966, organizou, com seus fundos particulares, uma fundação dedicada à propagação do Budismo e à causa da paz mundial. Assim, a Fundação para a Promoção do Budismo iniciou-se como órgão público.

O que se tem feito para a difusão da Doutrina de Buda, para que todos possam se beneficiar com isso e se deliciar com a Luz de Sua Grande Sabedoria e Compaixão? Esta Fundação se propõe a buscar a solução deste problema, procurando satisfazer o desejo de seu fundador.

Em resumo, esta Fundação para a Promoção do Budismo empreenderá, de corpo e alma, todo esforço possível para a propagação do ensinamento de Buda.

Este livro “A Doutrina de Buda” é o resultado de nossa reflexão sobre a história da religião, neste país, onde dificilmente se encontrava algo escrito que se pudesse considerar um livro de ensinamento budista, interpretado à nossa maneira japonesa, embora considerássemos sempre a nossa cultura budista com grande orgulho.

Este livro servirá como alimento espiritual para todos quando lerem. Foi elaborado de tal maneira que cada um poderá deixá-lo sobre a mesa, carregá-lo no bolso e entrar em contato com a Luz espiritualmente viva.

É desejo da Fundação para a Promoção do Budismo ver, em dias não muitos distantes, este livro no maior número possível de lares, e ver a todos se deliciarem e banharem na luz do grande mestre.

Esta tradução brasileira foi possível graças ao esforço do Sr. Yehan Numata, que contou com a colaboração do Rev. Shinsho Sasaki, de S. Paulo. O trabalho de tradução foi feito pelo prof. Jorge Anzai, de Suzano e a revisão final foi feita pelos Prof. Dr. Ricardo Mario Gonçalves, do Depto. de História da Universidade de São Paulo.